

**Mock & Reimers**  
 Fernsprecher: 42 94 75/76  
 Hamburg - Altona  
 Harkortstraße 148/150

**Gustav Schroeder**  
 Fernsprecher: 61 57 45  
 Hamburg 43  
 Diedenhofen Straße 3

**Tresenreiter, Konrad**  
 Hmb. 33, Maurienstr. 19  
 Fernsprecher 61 67 34

**Turbinen**  
 Dampf- u. Wasserturbinen  
**Turmhöhen**  
 Uthen

5520  
**Turngeräte**  
 Hersteller  
 Lütje, G., Kalfhofe-Deich 3  
 Seidel, Curt  
 Hmb. 1, Lindenstraße 23  
 Fernsprecher 24 22 61

**Turnlehrer**  
 Lehrer

5528  
**Übersetzer und Dolmetscher**  
 Diese Rubrik ist unterteilt in:  
 1. Vom Senat der Freien u. Hansestadt Hamburg zugelassene, vereidigte Dolmetscher u. Übersetzer  
 2. Übrige Dolmetscher und Übersetzer

**1. Vom Senat der Freien u. Hansestadt Hamburg zugelassene, vereidigte Dolmetscher und Übersetzer**

- Aagaard, Johannes N., Loehrs-  
weg 7
- Abel, M., Dr. phil., Lok. 1,  
Beim Amstuckpark 4
- Artmann, F., Weinmayer  
Straße 86
- Barthold, H., Gryphusstr. 3
- Czarnecki, A., Daimlerstr. 44
- Dieckhoff, A. D., Dr. jur.,  
Agnesstraße 24
- Ehmann, E., Eppendorfer  
Stieg 5
- Goldberg, M., Bojenstr. 25
- Graener, Frau L., Harveste-  
huder Weg 40
- Graener, W., Dr. jur.,  
Harvestehuder Weg 40
- Hartmann, H., Meister-  
Francke-Straße 32
- Hinke, R., Neue Wöhr 14
- Hörky, M.J., Ranpstr. 8
- Isey, Astrid, Bk., Godtfroy-  
straße 10

- Italienisch**  
 Ernst Hornhardt  
 Hmb. 19, Tegethoffstr. 2
- Kemenes, A., Ludolffstr. 6
- Kieselbach, Th., Dr. jur., Kl.  
Johannisstr. 4
- Krause, Frau M., Lenhartstr.  
Nr. 10
- Kingborg, Fril. Ch., Isenstr. 5
- v. Kuglewski, B., Böhmers-  
weg 2
- Lochner, R.K., Dipl.Dolm.**  
 Hmb. 11, Hopfenack 19  
 Fernsprecher 32 02 10
- de Marinis B., Moorkamp 26
- Michaltschew, Th., Dr. phil.,  
Bornstraße 6

- Minemmann, H.Dr., Ansoerge-  
straße 32
- Minemmann, W., Woldsen-  
weg 1
- Mittelberger, Frau B.,  
Orchideenstieg 6c
- Morer, Paula, Grindelberg 39
- Obermeyer, Johs., Neubert-  
straße 63
- Reimers, Hans, Dr. phil.,  
Bk., Blankeneser Bahnhofs-  
straße 33
- Rouste, Samad, Leinpfad 25
- Schleibner, F., Hallerstr. 5c
- Schulze, R., Gfl. 1, Woltshof 2
- Siupski, Annemarie, Dr. phil.,  
Neumünstersche Str. 18

**Spanisch**  
 Clara E. Gerberding  
 Hamburg 36, Colonnaden 70  
 Fernspr. 34 72 24 34 29 23

**Steinmetz, Joseph**  
 Hmb. 39, Semperstr. 66  
 Fernsprecher 27 77 34

- Tampl, E., Prof. Dr., Woldsen-  
weg 11
- Tarancon, J., Esplanade 41
- Thurn, H., Erlenkamp 27
- Wecker, G., Hermann-Böhm-  
Weg 6a
- v. Weissenhoff, F., Alt. 1,  
Hohenzollernring 38
- Wiesener, Frau L., Borsteler  
Chaussee 301
- Zassenhaus, Hilgunt, Dr.  
med., Wl. 1, Dreeserk 8

**2. Übrige Dolmetscher und Übersetzer**

- Banks, Karin, Alsterkamp 9
- Barth, Ruth, Isenstr. 69
- Bastian, O., Gfl. 1, Biom-  
kamp 175
- Benz, L. P., Hirscharten 44

**BERLITZ SCHOOL**  
 Übersetzungsabteilung  
 Dolmetscherdienst  
 wissenschaftlich-technisch,  
 Beglaubigungen  
 Hamburg 1 (Hbf.),  
 Spillaterstraße 1  
 Fernspr.: 33 56 10 u. 32 35 81  
 Beratung:  
 Mo.-Fr. 9-21, Sbd. 9-15 Uhr

- Besendahl, Emma, Isokai 21
- Böhler, J., Stietichstr. 132
- Bethge, Paul  
Übersetzungen seit 1920  
 Hmb. 11, Großer Burstah 31  
 Fernsprecher 36 52 99
- Bohnstorf, Eugenie, Behring-  
straße 106
- van den Boom, Guillaume,  
Isenstr. 39
- Brockmeyer, Uta, Caspar-  
Voght-Str. 63
- Brulez, L., Dr., Hochallee 114
- Buck, Herta, Rothenbaum-  
chaussee 34
- Carnohn, Margarethe, Ba.,  
Kielkamp 31

Challiley, Frau M.-M.,  
Holtweg 49  
**„Dactyl“**  
 a. slawischer Sonderdienst  
 Hmb. 1, Glockengießerwall 2  
 Fernsprecher 33 09 95

**Die Neue Brücke**  
 siehe unten  
 Dieterich, Asta Erika,  
 Brahmallee 18

**Dolmetscher- u. Übersetzer-  
Zentrale**  
 siehe unten  
 Eppers, Frau H., Rothen-  
baumchaussee 61

**Fix Übersetzer- und  
Dolmetscherdienst**  
 siehe nächste Spalte  
 Franck & Schlieu  
 Haub. 36, Jungfernstieg 44  
 Fernsprecher 35 33 36

**Steinmetz, Joseph**  
 Hmb. 39, Semperstr. 66  
 Fernsprecher 27 77 34

- Franz, Ursula, Rodings-  
markt 23
- Frühling, M., Mittelweg 21
- Geisler, O., Hallerplatz 10
- Graener, Frau G., Mittelstieg  
Nr. 28c
- Gravenhorst, Ed., Lilienstr. 4-6
- Grimm, G.H., Mühlenkamp 54
- Gumpold, W., Schüllerstr. 4
- Haberland, Frau R., Borsteler  
Chaussee 243

**Hamburger Fachübersetzer-  
Zentrale G.m.b.H.**

- siehe nächste Seite oben
- Hartig, Frau A., Maria-  
Louise-Stieg 27
- Hartmann, Ilse, Lok. 1, Wido-  
kindstr. 110
- Hauer, Frau C., Flemingstr. 2
- Hees, G., Dr. phil., Sa., Wöl-  
ckenstraße 13
- Heinrich, Frau E., Horner  
Landstr. 392
- Hinrichs, H., Osd., Sandort 13
- Hirsch, C. R., Haakestr. 34
- Hoch, A., Emil-Janssen-Str. 45
- Jäger, Fril. I., Arndtstr. 30
- Jørgensen, O. M., Bk.,  
Schönefelder Landstr. 106
- Kath, Ingrid, Grindelhof 19
- Kemenes, A., Ludolffstr. 6
- Kiehn, P., Nerlichsweg 11
- Knierrim, C. K., Harb.,  
Lauenbruhder Deich 22
- Kobyl, W., Gebeistr. 47
- Koch, Elisabeth, Roßberg 35
- Köhler, W., Lubecker Str. 139
- Kowal, L., Saarlandstr. 23
- Kraft, Frau M., Metterkamp-  
weg 32
- Kranich, Lillian, Oberstr. 16b
- Kühl, Wwe. M., Kloster-  
allee 110
- Kühnlein, H., Stradelakhestr. 4
- Kurnatowski, H., Krapelin-  
weg 16
- Kynast, W. Dr., Georgsplatz 11
- Lassen, W., Harb., Schwarz-  
zenbergstr. 9
- Lean, V.C., Wentorfer Str. 76
- Lederer, K., Lüttkamp 115a
- Loitze, Britianne, Jungfer-  
nstieg 40

**Chinesisch, Japanisch, Russisch**  
 durch  
**DIE NEUE BRÜCKE**  
 Ostsprachen-Abt. des Fix-Übersetzer- und  
 Dolmetscher-Dienstes  
 Arbeitsgruppe vereidigter und geprüfter Übersetzer und Dolmetscher  
**Hamburg 1 - Mönckebergstraße 11 - Sa.-Nr. 33 82 78**  
 Fernsprecher: 02 14308  
 Deutschlands führendes, leistungsfähiges  
 Übersetzungs-Institut  
**- Amtlich beglaubigte Übersetzungen -**

**Seit 1920 - Übersetzungen in 49 Sprachen**  
**Beglaubigte Übersetzungen** für alle be-  
 hördl. Zwecke - **72 Spezialisten** für sämt-  
 liche praktischen u. wissenschaftlichen Gebiete  
**Dolmetscher- u. Übersetzer-Zentrale**  
 DiesenerkanteArbeitsgemeinschaft vereidigter  
 und geprüfter Dolmetscher und Übersetzer  
 in Westdeutschland  
**Hamburg 36, Colonnaden 70**  
 Fernsprecher 34 72 24 und 34 29 23

**Fix**  
**Übersetzer- und Dolmetscherdienst**

Westdeutschlands führende Arbeitsgruppe  
 vereidigter und geprüfter Übersetzer und Dolmetscher

**Amtlich**  
**beglaubigte Übersetzungen**  
 für Behörden  
 Fach- und stilgerechte Übersetzungen  
 in 46 Sprachen

**Übersetzungen technischer und  
wissenschaftlicher Arbeiten**

Spezial-Begutachter- und Beratungsdienst für  
 technische und wissenschaftliche Übersetzungen  
 Konferenz- und Simultan-Dolmetschen

**Hamburg 1, Mönckebergstr. 11**  
 (Haus Schuh-Eisner)  
 Sammelnummer 33 82 78  
 Fernsprecher: 02 14308  
 - Boten für Eildienst -

Wir übersetzen in folgende und aus nachstehenden Sprachen:

Albanisch	Hebräisch	Polnisch
Afrikaans	Indonesisch	Portugiesisch
Arabisch	Isländisch	Rumänisch
Armenisch	Italienisch	Russisch
Bulgarisch	Japanisch	Schwedisch
Bretonisch	Koreanisch	Serbisch
Chinesisch	Kroatisch	Slowakisch
Dänisch	Lappisch	Slowenisch
Englisch	Lateinisch	Spanisch
Esperanto	Lettsch	Tibetisch
Estonisch	Litauisch	Tschechisch
Finnisch	Malaisisch	Türkisch
Färnisch	Niederländisch	Ukrainisch
Französisch	Norwegisch	Ungarisch
Griechisch	Persisch	

**FIX-Übersetzer- und Dolmetscher-Dienst bietet  
u. a. für folgende Fachgebiete Spezialübersetzer:**

Apparatebau	Graphik	Patente
Architektur	Grundwissenschaften	Pharmazie
Armatoren	Haus- und Küchen- geräte	Philosophie
Augenheilkunde	Hochbau, Tiefbau	Physik
Außenhandel	Hochfrequenz	Politik
Automobilwesen	Holzverarbeitungs- maschinen	Porzellanindustrie
Bakerei	Industrielebens- mittel	Psychologie
Büchermaschinen	Industrielebens- mittel	Publizistik
Bankwesen	Industrielebens- mittel	Pumpen
Bauchemie	Industrielebens- mittel	Radio
Baummaschinen	Industrielebens- mittel	Rechtstechnik
Baumwolle	Industrielebens- mittel	Reklame
Baustoffe	Industrielebens- mittel	Röntgenologie
Bauwesen	Industrielebens- mittel	Schiffbau
Benzin	Industrielebens- mittel	Schiffahrt
Bergbau	Industrielebens- mittel	Schmuckwaren
Biochemie	Industrielebens- mittel	Schneiderei
Biologie	Industrielebens- mittel	Schreibmaschinen
Brückenbau	Industrielebens- mittel	Sozialversicherung
Büromaschinen	Industrielebens- mittel	Soziologie
Chemie	Industrielebens- mittel	Spektion
Dampfkesel	Industrielebens- mittel	Sport
Dampfmaschinen	Industrielebens- mittel	Stahl
Dieselmotoren	Industrielebens- mittel	Stahlhütten
Diplomatie	Industrielebens- mittel	Statistik
Druckereimaschinen	Industrielebens- mittel	Steuern
Eisenbahnen	Industrielebens- mittel	Strassenbau
Eisenhütten	Industrielebens- mittel	Strickmaschinen
Elektromotoren	Industrielebens- mittel	Technographie
Elektrotechnik	Industrielebens- mittel	Telefonie, Telegra- phie
Elektrotechnische Bedarfsartikel	Industrielebens- mittel	Textilchemie
Erdöl	Industrielebens- mittel	Textilindustrie
Fahrzeugbau	Industrielebens- mittel	Textilmaschinen
Farben und Lacke	Industrielebens- mittel	Textilwaren
Feinmechanik	Industrielebens- mittel	Theater
Fernmeldwesen	Industrielebens- mittel	Theologie
Feuerungsanlagen	Industrielebens- mittel	Tiefbau
Film	Industrielebens- mittel	Tiefbohrtechnik
Finanzen	Industrielebens- mittel	Touristik
Flugzeugbau	Industrielebens- mittel	Uhren
Forstwesen	Industrielebens- mittel	Verlagswesen
Fotografie	Industrielebens- mittel	Versicherungswesen
Funk und Fernsehen	Industrielebens- mittel	Wasserbau
Gas	Industrielebens- mittel	Werkzeug- maschinen
Gebäude	Industrielebens- mittel	Wirtschaft
Gebrauchsgraphik	Industrielebens- mittel	Wohlfahrtspflege
Geographie	Industrielebens- mittel	Zahnheilkunde
Gerichtsmedizin	Industrielebens- mittel	Zelluloseindustrie
Germanistik	Industrielebens- mittel	Zoologie
Geschichte	Industrielebens- mittel	
Gesteinsbohrtechnik	Industrielebens- mittel	
Gewerbl. Rechtsschutz	Industrielebens- mittel	
Glaswesen	Industrielebens- mittel	

**FIX-Übersetzer- und Dolmetscher-Dienst gibt Ihnen  
die Gewähr für fach- und stilgerechte Übersetzungen**